784.3.087(477)
Р69

РОМАНСИ УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ



РОМАНСИ ДЛЯ ГОЛОСУ В СУПРОВОДІ ФОРТЕПІАНО

ВИПУСК
VI

78(4Укр).023(075)
Р5

РОМАНСИ

УКРАЇНСЬКИХ РАДЯНСЬКИХ КОМПОЗИТОРІВ

ВИПУСК VI

560020
560020 ВНС 2/13
чз→офис
Отдел искусств
1/3
ЧИТАЛЬНИЙ ЗАЛ

«МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ — 1975

Р-60
85.943

560020

Центральна міська
БІБЛІОТЕКА
м. Дніпропетровськ

Отдел искусств
L/5
ЧИТАЛЬНИЙ ЗАЛ

Р $\frac{90302—108}{М208(04)—75}$ 61—75

© Видавництво «Музична Україна», 1975 р.

«С ЛЕНИНЫМ»

Слова *То-Хиу*
Переклад з в'єтнамської *Ф. Бруштейна*

Музика *Д. Клебанова*



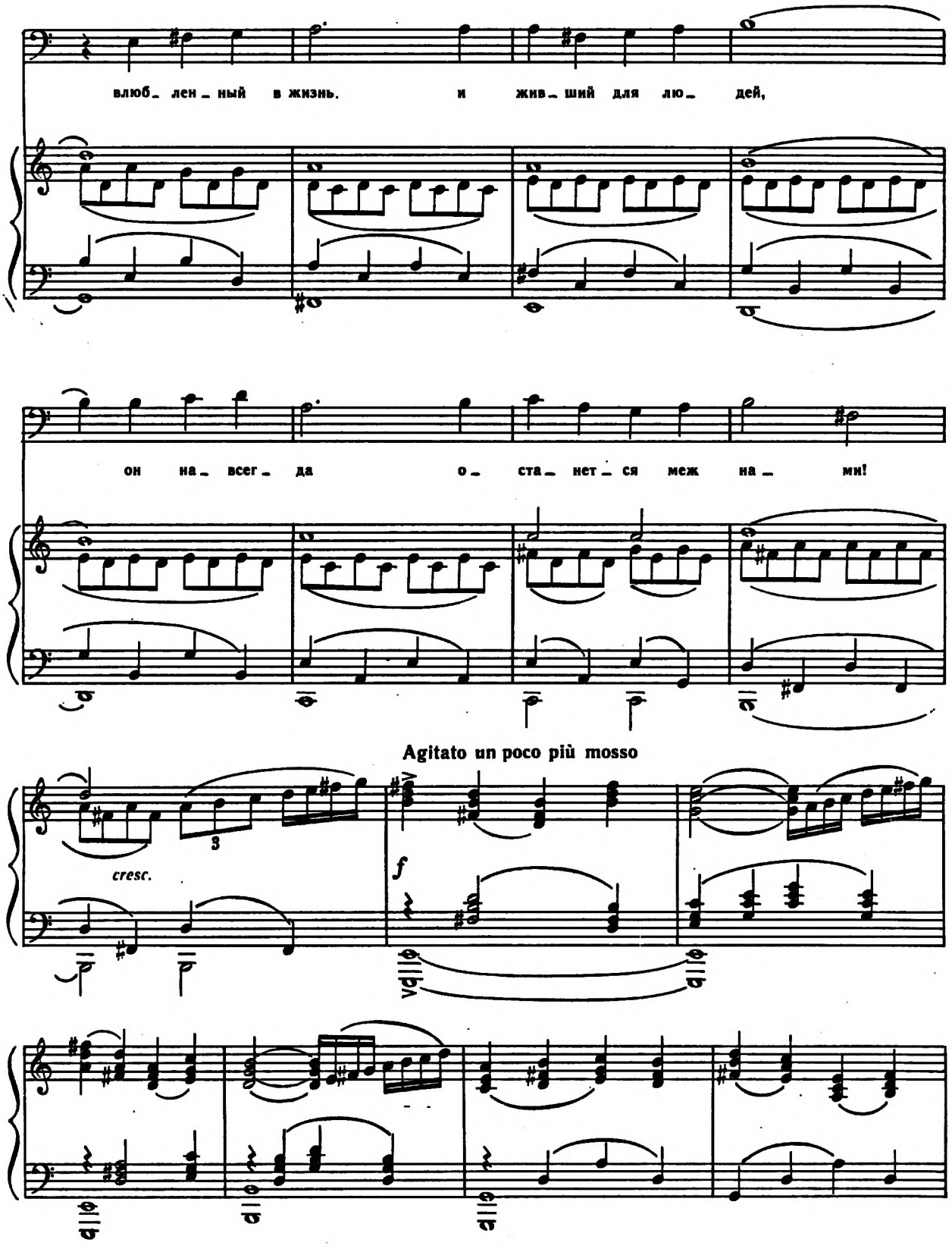

_не_ни_ем вхо_жу под э_ту кры_шу. Мне ка_жет_ся, ша_ги вдруг за_зву_
_чат и го_лос Ле_ни_на я из_да_ли у_ слы_шу.
f
Мне ка_жется, что вот- вот скрипнет дверь и
sf p


он во_йдет сво_ей по_ход_кой быс_ трой. Как мне хо_те_лось бы с ним
f
встре_тить_ся те_перь, по_го_во_рить как ком_му_ ни_сту с ком_му_
p
нис том.
Più mosso
f


rit.
Tempo I
f
Нет, не мо_ гу по_ ве_ рить в смерть е_ го.
Сре_ ди жи_ вых жи_ вым он бу_ дет веч_ но.
poco cresc.


Più mosso
Про_ йдут ве_ ка, но
p sub.
смер_ ти не су_ меть из серд_ ца е_ го
де_ ло вы_ рвать...
cresc.
ff


a tempo
Лю_ ди!
poco rit.
a tempo
Пре_ крас_ней_ший из на_ших сы_но_ вей, с ши_ ро_ ким
лбом и доб_ ры_ ми гла_ за_ ми,


влюб_ лен _ ный в жизнь. и жив _ ший для лю _ дей,
он на _ всег _ да о _ ста _ нет _ ся меж на _ ми!
Agitato un poco più mosso
cresc.
3
f


sf>p
acceler. e poco a poco cresc.
Agitato
f
poco rit.
Andante
sf>p

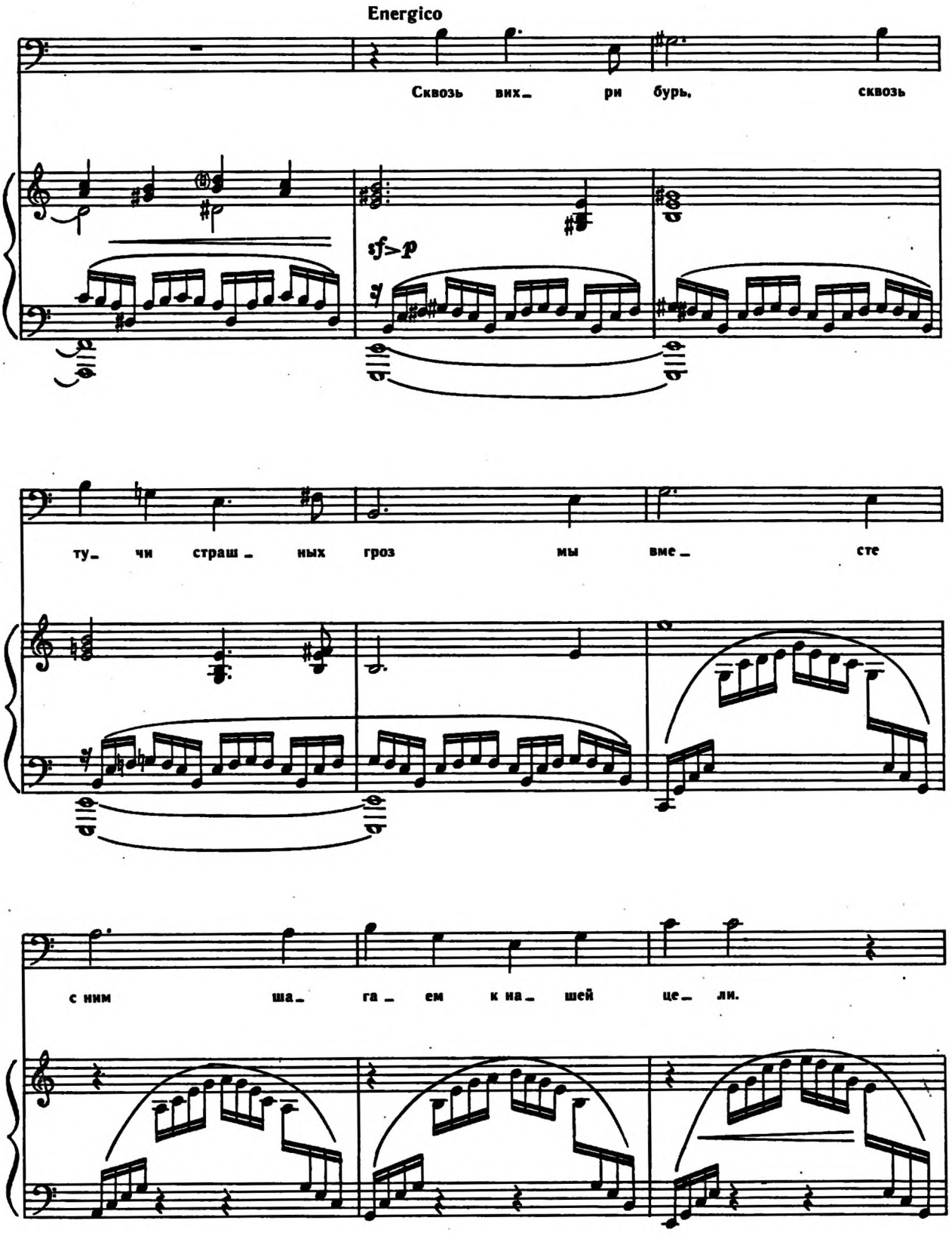

f
f
Grave
sf p acceler. e cresc.
rit.
ff
p
f
p
poco acceler.
Allegro non troppo
rit.
На Крас_ной пло_ ща_ди
и на глу_
rit.


_хой ре_ке, на скло_ нах гор, на Вол_ге и Бай_ка_ле,
и на за_во_дах, и в тай_ге — мы Ле_ни_ на сре_ди лю_
дей встре ча_ ли.
Он в каж_ дом де_ ле их ра_
f
p
sf>p
sf>p


_бо_ чих рук, в про_ ек_ тах
sf p
зод_ чих и в ста_ ноч_ ных рит_ мах, в по_
f p
_то_ках э_ ле_ктри чес_ких до_ рог, в сталь_ ных пу_тях, гре_
_мя_щих днем и но_ чью. В сти_ хах и в милли.о_нах книжных


строк я ви_ дел де_ ло
sf>p
poco a poco cresc.
Ле_ ни_ на во_ о_ чью.
rit.
rit.
L'istesso tempo
В бес_ сон_ ных вах_ тах
f
до_ мен_ ных пе_чей,
в раз_ ли_ вах нив, шу_


3
6
6
6
6
мя щих под вет ра ми, и в звонких песнях радостных де тей е го и
дей немеркнущее пла мя. В ми льо нах рас пус
ка ю щихся роз и в каждом серд це э то и мя —
Ле нин!
poco dim.
p
sf>p


Energico
Сквозь вих_ ри бурь, сквозь
sf>p
ту_ чи страш_ ных гроз мы вме_ сте
с ним ша_ га_ ем к на_ шей це_ ли.



Центральна міська
БІБЛІОТЕКА
м. Дніпропетровськ


Andante quasi marcia
всей пла_не_ те по_бе_дят о_ни, на всей пла_не_ те по_бе-
f
sf>p
poco a poco cresc.
Allargando
_дят о_ни, и воль_ ный
f
труд вла_ ды_ кой ми_ра ста_ нет, и
sf>p
poco a poco cresc.


воль_ ный труд вла_ ды_ кой
sf>p
ми_ ра ста_
sf>p
нет! Ста нет!
rit.
f
rit.
ff

ВСТАВАЙ ЖЕ, МОЛОДЬ

Слова *П. Тичини* — Музика *В. Кирейка*




f
_лах із мо_лод_дю зрів_ няй_ ся, ти на_шу мо_лодь по_лю_
f
_би! Во_на ж чут_ли_ва, як про_зо_ рість. Завж_
_ди там пер_ша, де бі_да: у_ ся ж — за_
_хоп_лен_ня й ба_ дьо_ рість, у_ся — у_ певне_на хо_да.
6
6


Animato
ff
dim.
mf
Ще
mf
во_ рог ки_ да в не_ ї стрі_ ли, щоб
у_ ло_ ви_ ти на при_ чал. Та в


Жовт_ ні две_ рі їй од_ кри_
f
mf
_ли! Не_ ма ж дру_ го_ ї в сві_ ті
f
си_ ли, не_ма ж дру_ го_ ї в сві_
_ті си_ ли, як си_ ла Ле_ нін_ ських на_
rit.
rit.


a tempo
mf
чал!
Бать_ ки в вій_
mf a tempo
ну на смерть сто я_ ли за ко_ му_
ніям, за Прав ди світ,— щоб
ді_ ти їх бій_ ця_ ми ста_
mf


f
ля, щоб по ко_ лін_ ня ви_ рос_
f
_та_ ли, щоб по_ ко_ лін_ ня ви_
_рос_та_ ли твер_ді, не_ схит_ ні, як гра_
rit.
rit.
a tempo
f
Andante maestoso
ніт. Ми всі в об но_ві пре_чу_ до_
fa tempo allargando
f


_вій.В нас без_ліч сон _ ця у дво _ рі... Вста _ вай же,
мо _ лодь,— в яс _ ній мо _ ві ві_тай при_ йдеш_не на зо_
_рі! Ві _ тай при_ йдеш_ не
на зо _ рі!

КОЛИСКОВА

Слова *М. Рильського* Музика *А. Коломійця*




poco rall.
ноч ку, рід_ ний мій.
poco rall.
Рій mosso
mf
у да_ ле_ кім, тем_ нім
dim.
p
mf
poco a poco cresc.
по_ лі бать_ко твій за на_ шу до_ лю б'еть_ся
poco a poco cresc.
з во_ ро_гом ли_ хим.


cresc.
più f
pp sub.
f
pp sub.
poco rit.
Moderato
mp
Сни, ди_ тят_ ко, сном міш_ ним.
p
Tempo I
p
Я у_ ран_ ці ви_ ход_ жа_ ла,
pp


зо_ ло_ те_ є жи_ то жа_ ла по. ви_
_со_ кій, по го_ рі... Спи, ма_ лень_ ке,
Meno mosso
до зо_ рі.
cresc.
mf
Що ви_ со_ ко_ ю го_ ро_ ю, по_вер_ неть_ ся бать_ ко
cresc!molto
mf


più f con agitazione
з бо_ ю, зве_ се_ лить_ ся вся зем_ ля.
f
3
p sub. poco dim. e sostenuto
Moderato
Спи, си_ноч_ку, спи ма_ ля...
p sub.
Tempo I
mf
Хма_ ра вра_ жа_ я роз_ та_ не,
mp
cresc.
я_ сен, кра_ сен день на_ ста_ не— сон_ ця
cresc.


ff
сві_ ту во_ рот_ тя.
più f
ff
Moderato
m. s.
Спи, си_ ноч_ ку.
dim.
спи, ди_ тя.
p
f
mf
dim. poco a poco
p
rall.
pp

ЗЕРНО

Слова *В. Бичка* Музика *М. Гржибовського*




ка, і щось жи ве, зво_ руш_ не, лед _ ве
влов_ не за_гра_ ло в сер_ ці дзво_ном ко_ лос_
f
ка, і щось жи ве, зво_ руш_ не, лед_ ве
f
1-3
влов_ не за_гра_ ло в сер_ ці дзво_ном ко_ лос_



У руку взяв зерно важке і повне,
І налилася силою рука,
І щось живе, зворушне, ледве вловне
Заграло в серці дзвоном колоска.

Двічі

Вітрець війнув легкою пелсною,
Туманом рано вкрилися поля,
І зерно впало краплею густою,
І в себе прийняла його земля.

Двічі

Він пригадав торішню весну, повінь,
Жорстокий бій і згарища в імлі,
З його руки червона крапля крові
Отак упала й зникла у землі.

Двічі

І посміхнувсь, води у смак напився,
І в самоті подумав лиш одно:
Краплину ту, щоб хліб рясний родився,
В пухкій землі тепер знайшло зерно.

Двічі

«ГДЕ НАША РОЗА»

Слова *О. Пушкіна* Музыка *В. Сирохватова*




allargando
a tempo
_ри: «Вот жиз_ни ра_дость!» Цвет_ку ска_жи: «Прости, жа_
allargando
a tempo
mezzo voce
_ле_ ю!» И на ли_ле_ ю нам у_ка_жи. И на ли_
dim.
_ле_ ю нам у_ка_жи.
più p
m. s.

ЗАТРЕМТІЛИ СТРУНИ У ДУШІ МОЇЙ

Слова *О. Олеся*

Музика *Б. Фільц*




за_дзве_ні_ла в ній...
Що ж до їх торк_
_ну_лось? Чи про_мін_ня дня,
rit.
rit.
a tempo p sub.
чи жур_ба і ра_дість, і лю_бов мо_я,
a tempo
f
rit.
що ж до їх торк_ну_лось, чи про_мін_ня дня,
rit.



Затремтіли струни у душі моїй...
Ніжна, ніжна пісня задзвеніла в ній...
Що ж до їх торкнулось? Чи проміння дня,
Чи журба і радість, і любов моя?!
Що ж до їх торкнулось?
Чи проміння дня, чи журба і радість, і любов моя?

Задзвеніли струни ще ніжніш-ніжніш...
Мабуть, ти до мене думкою летиш,
Мабуть, ти це в'єшся у душі моїй
І крилом черкаєш срібні струни в ній. | *Двічі*

НАПРОВЕСНІ

Слова *Лесі Українки*

Музика *О. Левицького*




Meno mosso (ad libitum)
бі_ла.
Не ди_вуй_те, що ду_ми гли_бо_кі
mf
бу_дять ре_чі і сльо_зи пе_
ку_чі.—
так на_
_про_вес_ні дзвін_кі по_
то_ки
пруд_ко,
гуч_но збі_га_ють із
Tempo I
mp
кру_чі.
Не ди_
вуй_те, що сер_це так
mf
p


рв'я_но щи_ро праг_не і во_лі, і ді_ла,— чу_ли
ви, як на_про_вес_ні ра_но жай_во_
_рон_ко_ва піс_ня бри_ні_ла?
rit
rit.

ЛЮБОВ МОЯ

Слова *В. Сосюри* Музика *М. Жербіна*




над зем_ ним роз_ ки_ ну_ла_ ся сві_ том, о_
f
чей тво їх не змо_ же за_ мі_ нить.
Рій mosso
mp
Од_ ній то_
rit.
p
бі чут тя мо_ є без_ кра_ є, йо_ го не


вб'ють роз_ лу_ кн но_ чі злі. Спі_ ва_ еш
mf
ти — і все кру_гом спі_ ва_ е, і у ме_
f
ff
_ні, і в не_ бі, й на зем_
ff
rit.
2
f
rit.


a tempo
rit.
a tempo
mp
_лі!
Те_
sf a tempo
rit.
ff a tempo
rit.
Tempo I
mp
rit.
mp
a tempo
бе, як день, не за мі_ню на тьму я, і
mf
rit.
p a tempo
роз_ лю_ бить на_ вік не змо_ жу я. Ду_
poco a poco cresc.
_ша мо_ я тво_ ї слі_ди ці_ лу_ є, в тво_
poco a poco cresc.


f
ff
rit.
–ій сльо– зі — сльо– за мо– я,
f
f
rit.
mf a tempo
тремтить сльо – за, сльо – за
m. g.
m. d.
mf
mp a tempo
rit.
a tempo
мо–
я!
rit.
a tempo
dim.
p
rit.
mf

У ЛІСУ ПТАШКА Є СВОЯ

Слова *Ш. Петефі*
Переклад з угорської *Л. Первомайського*

Музика *Я. Цегляра*




Più mosso
mf
-ту- е цвіт, спі-ва- е птах, а, а, а, а, а, а, а, спі- ва, спі-
а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а, а,
1
-ва! Зо- ря зо-рі- е в не- бе-сах, дів- ча смі- еть- ся —
1
rit.
a tempo
rit.
mf
хло-пець рад, ра- ді- ють не- бо, ліс і сад. З.Зі-
rit.
a tempo
rit.
2
rit.
а, а, а!
f
p
rit.
f

«КЛЕН И РЯБИНА»

Слова *М. Могилевича* — Музика *С. Файнтуха*




с не_ ба блест_ки се_ реб_ ра.
mf
p
Звезд_ ным не_бом я те_ бя у_ кро_ ю, чтоб и
p
ты мо_гла, как ли_стья, спать. А... Я с то_
p
бой, и тво е_ му по_ ко_ ю здесь ни_ что не мо_жет по_ ме_
3
p


Con moto
_шать...
mf
p
mf con anima
Пусть те_ бе при_ снит_ ся ве_ чер си_ ний,
poco cresc.
на_ ша встре_ча,
poco cresc.
пер_ вый серд_ца зов.
Ти_ хо шеп_чет, на_клонясь к ряби_ не,
mf espress.
клен зе_ ле_ный про сво_ ю лю_бовь.
А...
mf


cresc.
А...
cresc.
rit.
Ти_ хо шеп_чет, на_кло_нясь к ря_би_не, клен зе_ле_ный про сво_
rit.
sf
accel.
_ю лю_бовь.
А...
accel.
p

«ПРОШЛА Я МИМО ВАС»

Слова *С. Капутікян*
Переклад з вірменської *В. Тушнової*

Музика *Є. Кравченка*




poco a poco agitato
6
-знал ни- кто, что я те- бя с со- бой взя- ла и у- нес-
-ла, взя- ла тво- и гла- за, что у- нес-
-ла в у- шах за- тих- ший го- лос твой, в гру- ди сво- ей тво- е, тво-
poco rit.
a tempo
-е ды- ха- нье у- нес- ла.
poco rit.
mf
a tempo


Con moto, animato
mp
Я у_нес_ла те_бя таким, как ты со мной,— влюбленным, молодым, по_
mp
mf
_ве_ рив_ шим в меч_ ту, все луч_ ше_ е взя_ ла, что
sub. p cresc. molto
толь_ ко мне о_ дной, все веш_ не_ е в те_ бе, всю яр_ кость, кра_ со_
simile
poco a poco dim.
poco rit.
p a piacere
ту. Взя ла и у_ нес_ ла. Бы_ла лишь
poco rit.


poco a poco agitato
6
пес_ ня, свет, лю_ бовь и чис_ то_ та, и зо_ ло_ той рас_
pp
_свет, и сча_стья ран_ ний час... Бы_ ла лишь
пес_ ня, свет, лю_ бовь и чи_ сто_ та, и зо_ ло_ той рас_ свет, ведь
poco rit.
a tempo
Con moto, animato
был же ран_ ний счас_ тья час...
poco rit.
mf a tempo


mf
Бы_
ла лишь пес ня, свет, лю_ бовь и чис_ то_ та, и зо_ ло_
sub.p cresc. molto
той рас свет, ведь был же сча_стья, ведь был же счастья ран_ ний час, лю_бовь и
poco a poco dim.
p
p
mf
rit.
чис_то_та. Ведь бы_ ло, ах! Бы_ ло сча_
poco cresc.
rit.


f
a tempo
rit.
pp
_стье!
o_
f
a tempo
poco dim.
rit.
mp
a piacere
_на вдвоем с тобой сто_я_ла как всег_да, у_ ве_рен_но. А я...
a piacere
pp
Про_ шла, про_ шла я ми_ мо
molto rit.
molto rit.
a tempo
rit.
вас.
a tempo
p
rit.
pp

«КАК В РАННЕЙ ЮНОСТИ»

Слова *П. Елюара*
Переклад з французької *П. Антокольського*

Музика *М. Дремлюги*




из_ мо_ ро_ зи звезд_ ной.
И вся зем_ ля о_ пять по_ кры_ та тво_
_е_ ю свет_ лой пло_тью. Мне лег_ ко.
Есть про_ вод_ник со мной. Я на_ у_


чил ся и на_прав_лять и раз_ ме_рять се_
_бя.
Ко мне вер_ ну_ лись вре_мя и про_
стран ство. Я шел к те_ бе. Шея бес_ко_неч_ но


к све_ ту. Жизнь по_ лу_ чи_ ла плоть — на_
деж да о_ де_ я_ нье.
Meno mosso
p
В снах за_ стру_и_ лись об_ ра_
_зы. И
cresc.
ночь до_ вер_ чи_ во гля_ дит в гла_за рас_


све
та.
Tempo I
ff
f
Лу_ча_ ми
рук
тво_
их
раз_ дви_ нут мой ту_
_ман.
У_ ста тво_ и влаж_ны
от
ут_ рен_ ней ро_


mf
_сы.
Вза_мен у_ ста_лос_ти — при_
_шел сле_пя_щий от_
дых. Как
Meno mosso
в ран_ней ю_но_сти
я вос_хи_щен лю_бо_
_вью.

«НАТЯНУЛИСЬ ГИТАРНЫЕ СТРУНЫ»

Слова *О. Блока* — Музика *М. Бердиєва*




И ста_ рик пе_ ред хо_ ром уж топ_ нул но_
mf
гой. О бо_ жги
f
mp
f
me_ ня го_ ло_ сом, взо_ ром, Ксю_ ша,
f
mp
f
пой!


Meno mosso
pensieroso
rall.
mf
И гор_
mf
rall.
_тан_ны_ е зву_ ки, зву_ ки по_нес_ лись,
ten.
слов_ но
colla parte
ten. ten. ten.
в се_реб_ре
смуг_лы_ е ру_ ки, ру_ ки об_ ви_
colla parte
Tempo I
_лись...
sf
p
f


affettuoso
mf
Бред бе_ зу_ ми_ я, страс_ ти, страс_ ти,
mf
бред люб_ ви... Не_ воз_
мож но_ е счас_ тье! На! Ло_
cresc.
mf
_ви!
f
dim.
mp
p

ЗМІСТ

«С Лениным». Слова *То-Хиу*, переклад з в'єтнамської *Ф. Брунштейна*. Музика *Д. Клебанова* 3

Вставай же, молодь. Слова *П. Тичини*. Музика *В. Кирейка* 20

Колискова. Слова *М. Рильського*. Музика *А. Коломійця* 27

Зерно. Слова *В. Бичка*. Музика *М. Гржибовського* 33

«Где наша роза». Слова *О. Пушкіна*. Музика *В. Сирохватова* 36

Затремтіли струни у душі моїй. Слова *О. Олеся*. Музика *Б. Фільц* 38

Напровесні. Слова *Лесі Українки*. Музика *О. Левицького* 41

Любов моя. Слова *В. Сосюри*. Музика *М. Жербіна* 44

У лісу пташка є своя. Слова *Ш. Петефі*, переклад з угорської *Л. Первомайського*. Музика *Я. Цегляра* 49

«Клен и рябина». Слова *М. Могилевича*. Музика *С. Файнтуха* 51

«Прошла я мимо вас». Слова *С. Капутікян*, переклад з вірменської *В. Тушнової*. Музика *Є. Кравченка* 55

«Как в ранней юности». Слова *П. Елюара*, переклад з французької *П. Антокольського*. Музика *М. Дремлюги* 61

«Натянулись гитарные струны». Слова *О. Блока*. Музика *М. Бердиєва* 67

РОМАНСЫ
УКРАИНСКИХ СОВЕТСКИХ
КОМПОЗИТОРОВ

Выпуск VI

(Язык украинский, русский)

Редактор *В. Ф. Таловиря*
Літературний редактор *Б. М. Чіп*
Художник *М. Ф. Остапко*
Художній редактор *В. А. Снігир*
Технічний редактор *Т. С. Семченко*
Коректори *Л. О. Рубінська, Н. Ф. Цимбал*

БФ 29750. Темплан 1975 р. № 61. Здано на виробництво 19.XI. 1974 р. Підписано до друку 6.V. 1975 р. Формат 84×108$^{1}/_{16}$. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 7,56. Обліково-видавн. арк. 5,65. Тираж 850. Зам. 4-494. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а. Ціна 58 коп.

58 коп.

0677

МУЗИЧНА УКРАЇНА